

TRABAJOS Y PRESENTACIONES 2021

18 OCTUBRE, 1 Y 2

1. ECONOMIC CRISES THROUGHOUT HISTORY: A REVIEW.
2. A REVIEW OF THE ECONOMIC LITERATURE ON ECONOMIC CRISES, MAIN AUTHORS AND WORKS IN ENGLISH AND SPANISH. REMARKS ON THEIR TRANSLATIONS.

25 OCTUBRE, 3 Y 4

3. THE TRADE WAR BETWEEN CHINA AND US: REPERCUSSIONS IN THE PRESS. ANALYSIS OF TEN NEWS-ITEMS ON THE SUBJECT.
4. THE ECONOMIC ASPECTS OF BRITAIN'S POST-BREXIT: ANALYSIS OF TEN NEWS-ITEMS ON THE SUBJECT.

8 NOVIEMBRE 5 Y 6

5. THE WORLD ECONOMY AND COVID. HOW A VIRUS HAS CHANGED THE WAY WE TRADE. 10 NEWS-ITEMS
6. CHANGES IN THE EU ECONOMIC PANORAMA: C19, IMMIGRATION, CLIMATE CHANGE AND EMIDEMICS. 10 NEWS-ITEMS

15 NOVIEMBRE, 7 Y 8

7. THE PRESENT ECONOMIC PANORAMA IN THE FACE OF COVID NEW VARIANTS. HOW ARE WE FARING? IFM, OECD, THE PRESS.
8. PRE-TRANSLATOLOGICAL STUDY OF BLOGS AND WEBS ON ECONOMICS ENGLISH-SPANISH

22 NOVIEMBRE, 9 Y 10

9. A COMPENDIUM OF LEXICAL METAPHORS AND THEIR TRANSLATION AS TECHNOLECTS.
10. CONCEPTUAL METAPHOR AND ITS TRANSLATION IN ECONOMIC LANGUAGE. PERSUASION AND MANIPULATION DEVICES.

29 NOVIEMBRE, 11 Y 12

11. TYPES OF NEONYMS AND THEIR TRANSLATION IN ECONOMIC DISCOURSE.
12. 1. ECONOMIC TRANSLATION: A SUMMARY. TRAPS AND PITFALLS FOR THE ECONOMIC TRANSLATOR.

GUÍA PARA SU ELABORACIÓN

1. TENDRÁN UNA DURACIÓN MÁXIMA DE 40 MINUTOS, 10/7 MINUTOS POR ALUMNO, EN INGLÉS Y, SI ES NECESARIO, CON ACLARACIONES EN ESPAÑOL+5/10MINUTOS PARA PREGUNTAS.

2. SE VALORARÁ: EL RIGOR DEL CONTENIDO, SU CLARIDAD; SU PRESENTACIÓN ORAL; SU CORRECCIÓN VERBAL.

3. CONTEMPLARÁN LA SIGUIENTE ESTRUCTURA:

A) INTRODUCCIÓN DEL TEMA, EXPLICACIÓN DE LAS DIFICULTADES O INCIDENCIAS QUE HA COMPORTADO EL TRABAJO.

B) NUDO: MARCO TEÓRICO, CLASIFICACIONES, TERMINOLOGÍA.

C) CONCLUSIÓN.

D) GLOSARIO EN DOCUMENTO APARTE, PARA SUBIR EN LA PLATAFORMA AV.

E) PREGUNTAS A LA CLASE SOBRE LOS CONCEPTOS Y TÉRMINOS MÁS RELEVANTES. LAS RESPUESTAS SE ENTREGARÁN DE FORMA VIRTUAL Y EN GRUPO, CON LOS NOMBRES DE LOS ASISTENTES, NADA MÁS.

4. IMPLÍCITAMENTE VERSARÁN SIEMPRE SOBRE LOS RUDIMENTOS TEÓRICOS Y TRADUCTOLÓGICOS EN CADA SISTEMA/LENGUA, DESDE LA PERSPECTIVA CONTRASTIVA, CUYOS Matices HABRÁN DE SER EXPLICADOS CLARAMENTE.

5. CUANDO HAYA TRABAJOS DE CONTENIDO SIMILAR, SE EVITARÁN LOS SOLAPAMIENTOS DE TEORÍA, PARA LO QUE LOS GRUPOS IMPLICADOS HABRÁN DE NEGOCIAR UNA ESTRUCTURA. SE PENALIZARÁ LA REPETICIÓN DE CONTENIDOS, LOS CONTENIDOS NO PERTINENTES Y LOS PLAGIO.

SE RUEGA A LOS PONENTES FLUIDEZ Y AMENIDAD EN SUS EXPOSICIONES. LOS TRABAJOS LEÍDOS SERÁN CALIFICADOS CON SUSPENSO.

